Porównanie tłumaczeń Daniela 8:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kozioł to król Grecji, a wielki róg, który jest między jego oczami, to król pierwszy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kozioł to królestwo Grecji. Wielki róg między jego oczami, to jej pierwszy król. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ten kosmaty kozioł to król Grecji, a ten wielki róg między jego oczami to pierwszy król. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten kozieł kosmaty jest król Grecki, a ten róg wielki, który jest między oczyma jego, jest król pierwszy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kozieł kóz jest Grecki, a róg wielki, który był między oczyma jego, ten jest król pierwszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kozioł zaś - króla Jawanu, a wielki róg między jego oczami - pierwszego króla. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kozioł, to król grecki, a wielki róg, który jest między jego oczami, to król pierwszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | kosmaty kozioł zaś – króla Grecji, a wielki róg między jego oczami – największego z jej królów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kozioł - to król Jawanu; róg wielki między jego oczami - to król pierwszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kozioł porośnięty sierścią to król Jawanu; wielki róg, który jest między jego oczami, to jest pierwszy król. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і козел з кіз, грецький цар. І великий ріг, що був посеред його очей, це перший цар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ten włochaty kozioł, to król Jawana; zaś ten wielki róg, co jest pomiędzy jego oczyma – to pierwszy król. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Włochaty kozioł to król Grecji; a wielki róg, który był między jego oczami, to król pierwszy. |